

# WaterLine

Une publication sur l'industrie ontarienne de l'eau et des eaux usées.

## La région de Peel prolonge son contrat avec l'AOE jusqu'en 2020

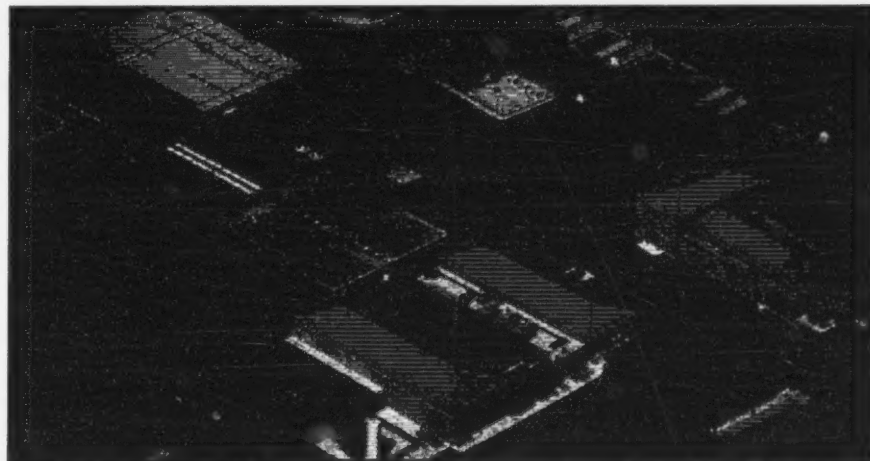
Un contrat qui représente 447 millions de dollars : un des plus importants contrats pour des services d'eau et d'égout en Amérique du Nord

La municipalité régionale de Peel a approuvé le renouvellement d'un contrat passé avec l'Agence ontarienne des eaux (AOE) pour qu'elle assure la gestion, l'exploitation et l'entretien du réseau de traitement de l'eau et d'épuration des eaux d'égout de Peel Sud (South Peel Water and Wastewater Treatment System).

Le contrat, qui est prévu pour une période de 10 ans (avec la possibilité d'un prolongement de cinq ans), représente 447 millions de dollars. Il a été passé au bout d'un examen approfondi, auquel Peel a consacré deux ans.

« Nous collaborons avec l'AOE depuis 10 ans, et nos installations sont très bien gérées, dit Elaine Moore, présidente de la section des services environnementaux, de transport et de planification du comité général de Peel. Grâce à son savoir et à ses compétences relatives aux réseaux d'eau et d'égout de Peel, l'AOE apporte une énorme contribution au partenariat, et c'est en plus des avantages que lui confère sa qualité d'organisme provincial. Ce sont de bonnes nouvelles. »

Le nouveau contrat, qui entre en vigueur le 1er janvier 2010, renforce la position qu'occupe l'AOE comme un des fournisseurs de services d'eau et d'égout en qui on a le plus confiance dans le monde. Entre autres points clés de l'entente de 10 ans, notons que l'AOE va améliorer la prestation des services et élargir le programme de gestion des actifs, afin de protéger l'infrastructure



*La station de traitement d'eau Lakeview — une des quatre grandes stations qu'exploite l'AOE pour la région de Peel — approvisionne en eau plus de 500 000 clients dans les secteurs est de Mississauga et de Brampton ainsi que dans la collectivité de Bolton.*

productive dans laquelle Peel a immobilisé des sommes importantes. L'entente souligne aussi la qualité des systèmes de contrôle réglementaire renommés de l'AOE. Ceux-ci portent sur la protection de l'environnement, l'efficacité des procédés, le rendement énergétique et la santé-sécurité au travail.

« Nous sommes enchantés que la région de Peel continue d'avoir confiance en les compétences, le savoir-faire et le travail consciencieux des experts en services d'eau et d'égout de l'AOE, a indiqué Dante Pontone, président et directeur général de l'AOE. Nous nous réjouissons à la perspective de pouvoir continuer de fournir à la région de Peel et à sa population de 1,2 million de personnes le genre de services et de qualité sans compromis que nos clients attendent de nous. »

Peel est la troisième plus importante municipalité du Canada. La capacité du réseau d'eau et d'égout de Peel Sud a beaucoup

augmenté depuis 1999. Il est prévu qu'elle aura été multipliée par deux en 2019. L'AOE et les organismes qui l'ont précédée assurent la gestion et l'entretien du réseau de Peel Sud depuis les années 1950.

Certaines des installations du réseau de la région de Peel sont parmi les plus sophistiquées d'Amérique du Nord. Ce sont la station de traitement de l'eau Lakeview (Lakeview Water Treatment Plant), une des plus grandes stations du monde à utiliser la technique de filtration sur membrane, et la station d'épuration d'eaux d'égout G.E. Booth (G.E. Booth Wastewater Treatment Facility), dont les installations de traitement de biosolides sont les plus importantes du genre au monde.



**Ontario Clean Water Agency**  
**Agence Ontarienne Des Eaux**

1-800-667-OCWA [www.ocwa.com](http://www.ocwa.com)



Dante Pontone  
President and CEO, OCWA

## Q&R

### D'un défi au suivant...

Après cinq ans comme président-directeur général de l'Agence ontarienne des eaux, Dante Pontone est prêt à relever un nouveau défi. Avant de quitter l'organisme qu'il a aidé à bâtir, il a pris quelques minutes pour nous parler de l'Agence et de son personnel, et nous dire pourquoi les municipalités ontariennes sont entre de bonnes mains.

**ALS** Vous êtes un des premiers employés de l'AOE. Quel est le plus grand changement que vous avez vu au cours des 15 dernières années ?

**D.P.** D'après moi, le virage remarquable de la mentalité au sein de l'AOE est sûrement un des changements les plus notables depuis la création de l'AOE. Il y a eu une véritable évolution entre les débuts de l'AOE, quand elle était un organe d'un ministère provincial, et l'entreprise compétitive qu'elle est aujourd'hui. Cette transition nous a permis de soumissionner et de remporter un certain nombre de grands contrats, dont celui de 10 ans, qui représente 447 millions de dollars, que nous venons de passer avec la région de Peel.

**ALS** Quelle est la réalisation dont vous êtes le plus fier comme président-directeur général de l'AOE ?

**D.P.** Je suis singulièrement fier de l'excellent bilan de l'AOE, particulièrement dans le contexte très réglementé de la période de l'après-Walkerton. Nous avons pu montrer à nos clients que nous tenons fermement à protéger la santé de la population et l'environnement, et que nous remplissons cette mission d'une manière financièrement avantageuse par rapport aux résultats.

**ALS** Quelle est l'importance du contrat qui vient d'être renouvelé avec la région de Peel ?

**D.P.** C'est très important. Le renouvellement de notre partenariat avec Peel était un des objectifs clés de l'AOE, et je crois que cela montre clairement

la position de leadership que l'AOE occupe au sein du secteur des services d'eau et d'égout. Je crois que cela aide à reconfirmer le fait que l'AOE peut réellement s'occuper de n'importe quel type de réseaux, du plus petit au plus grand. Tout le monde sait que nous gérons et entretenons des centaines de petits réseaux de distribution d'eau aux quatre coins de la province, et nous en sommes très fiers. Mais nous pouvons aussi fournir le même degré de service et de qualité aux réseaux les plus gros et les plus sophistiqués. Nous avons pour mission de veiller à ce que les collectivités obtiennent une eau propre, qui peut être bue sans danger, point. À cet égard, le contrat représente un vote de confiance en notre capacité de pouvoir remplir cette promesse.

**ALS** Lorsque vous vous êtes joint à l'AOE, vous étiez dans la section des technologies de l'information. Quelle est l'importance de la technologie pour le traitement de l'eau et l'épuration des eaux d'égout ?

**D.P.** La technologie joue un rôle crucial tant pour fournir ces services essentiels avec un bon rapport coût-efficacité que pour montrer que nous observons bel et bien les règlements. Il est plus difficile aujourd'hui pour les techniciens de gérer les sous-produits de la désinfection des eaux brutes, les organismes microbiologiques et d'autres polluants nocifs. Ces pressions ont créé un besoin pour de nouvelles techniques de traitement qui peuvent nous aider à

être à la hauteur des défis que posent les nouveaux règlements, et de le faire avec un bon rapport coût-efficacité. La technologie continue à jouer un rôle crucial pour répondre aux besoins changeants du secteur des services d'eau et d'égout, pour que rien d'autre qu'une eau propre et sûre n'arrive à nos robinets.

**ALS** Qu'est-ce qui va vous manquer le plus à propos de l'Agence ontarienne des eaux ?

**D.P.** Ce qui va me manquer, c'est de travailler avec notre personnel consciencieux, qui reconnaît, malgré les difficultés, l'importance de ce que nous faisons chaque jour. Les municipalités qui ont l'AOE comme fournisseur sont réellement entre de vraies bonnes mains. Le personnel de l'AOE met beaucoup de fierté à faire son travail, mais il le fait avec grande modestie. Et pour le dire franchement, c'est un travail que la plupart des résidents de l'Ontario considèrent comme allant de soi. Qu'est-ce qui va le plus me manquer ? Ce sera assurément ce groupe formidable.

*Le 4 septembre 2009, M. Pontone tirera sa révérence à la présidence et direction générale de l'AOE et se joindra à la Division des services ministériels du ministère du Procureur général en qualité de sous-procureur général adjoint/DGA. Mme Robin Kind (avocate générale de l'AOE et secrétaire du Conseil d'administration) exercera temporairement les fonctions de présidente-directrice générale jusqu'à ce que le poste soit officiellement doté.*

# Pour que de bonnes installations soient rendues meilleures

Comment tirer le maximum de vos installations d'eau et d'égout grâce à un examen technique suivi d'une optimisation des procédés

Savez-vous si les installations d'eau et d'égout de votre municipalité valorisent tout leur potentiel ? Par où devriez-vous commencer pour faire une telle détermination ? Et s'il s'avère que vos installations ne donnent pas tout leur rendement, quel serait le meilleur plan d'action ?

Les réponses sont loin d'être banales.

En fin de compte, même les installations les mieux conçues et les mieux gérées ont quelque chose à gagner d'une optimisation stratégique et sélective, qui peut aider à accroître l'efficacité des procédés dans plusieurs domaines. Cela pourrait se traduire, entre autres, par une bonne réduction des dépenses énergétiques et d'autres dépenses. Dans certains cas, cela peut même aider à éviter ou à remettre à plus tard une expansion coûteuse des installations.

## L'EAU POTABLE DE L'ONTARIO S'AMÉLIORE, CONSTATE L'INSPECTEUR EN CHEF

*Presse canadienne* – La qualité de l'eau qui coule de nos robinets s'améliore. C'est la constatation de l'inspecteur en chef de l'eau potable.

John Stager a remis son rapport annuel à Walkerton, où de l'eau contaminée par la bactérie *E. coli*, en 2000, avait fait sept morts et des milliers de malades. Il dit dans son rapport que 99,8 % des 520 000 échantillons d'eau prélevés l'an dernier ont satisfait aux rigoureuses normes provinciales.

Il a aussi noté, dans le discours qu'il a prononcé au Centre de Walkerton pour l'assainissement de l'eau, que 99,4 % des réseaux non municipaux qui distribuent de l'eau à des habitations ont satisfait aux normes provinciales.

### Examen technique

La méthode consiste d'abord à faire un examen complet des installations pour en déterminer le rendement et relever ce qui pourrait être amélioré. L'examen vise à mesurer les variables dans les domaines de

John Stager a dit que les améliorations sont attribuables à la coopération entre les gouvernements, les exploitants de réseaux privés et les milieux médicaux.

Il a fait remarquer que le « filet de sécurité » pour l'eau potable, créé après la tragédie à Walkerton, fonctionne grâce à une étroite collaboration entre les partenaires.

Le rapport annuel présente aussi les résultats provinciaux des analyses de dépistage du plomb dans l'eau potable des réseaux de distribution d'eau municipaux, des écoles et des garderies.

John Stager a été nommé inspecteur en chef de l'eau potable en décembre 2008. Il a été nommé à ce poste par le ministère de l'Environnement.

de conception, du fonctionnement, de l'entretien et de la gestion, puis à noter les constatations dans un rapport technique détaillé.

Le rapport technique décrit les problèmes qui ont été relevés, les solutions proposées, les délais fixés et les coûts alternatifs. L'agrandissement des installations est parfois la solution requise, mais l'optimisation des procédés est souvent suffisante pour résoudre les problèmes.

### Optimisation des procédés

L'amélioration ou la modernisation des procédés examinés lors de la première étape peuvent souvent être concrétisées à un coût relativement modeste. Les résultats peuvent toutefois être importants. En voici des exemples :

- reclassification de la capacité des installations;
- hausse de la qualité des effluents;
- diminution des frais d'exploitation et d'entretien;
- efficacité accrue des méthodes de traitement;
- diminution de l'empreinte écologique.

Même un petit changement de la capacité des installations peut donner lieu à une importante économie de capitaux, car cela peut permettre une certaine croissance et aider à différer une expansion coûteuse des installations.

L'AOE compte parmi un certain nombre de fournisseurs de services spécialisés dans le domaine des examens techniques et de l'optimisation des procédés. Votre représentant local de l'AOE vous dira comment cette méthode pourrait être fructueuse pour vos installations.



# L'Ontario participe à la Journée mondiale du contrôle de l'eau

## Faits en bref

- La *Journée mondiale du contrôle de l'eau* est célébrée le 18 septembre, mais les analyses des eaux ont lieu cette année du 22 mars au 31 décembre.
- Les nécessaires d'analyse sont faciles à utiliser pour que tout le monde puisse prélever des échantillons d'eau et les analyser relativement à un ensemble de paramètres.
- Chaque nécessaire d'analyse de l'eau peut servir à prélever des échantillons à un maximum de 50 endroits.
- Le 31 décembre 2009 est la date limite pour présenter les résultats des analyses.
- Les organisateurs aspirent à élargir la participation au programme. Leur objectif : un million de personnes dans 100 pays d'ici à 2012. Pour en savoir plus, voir le site [www.worldwatermonitoringday.org](http://www.worldwatermonitoringday.org).

La *Journée mondiale du contrôle de l'eau* vise à sensibiliser et à mobiliser les populations du monde entier dans le but de protéger les ressources en eau. Les collectivités locales sont encouragées à surveiller la qualité de leurs plans d'eau et à publier les résultats au site Web de la *Journée mondiale du contrôle de l'eau*. Le programme prend de l'ampleur chaque année.

L'an dernier, plus de 73 000 personnes, dans 70 pays, ont analysé les eaux de leurs lacs, ruisseaux et rivières. Au Canada toutefois, seules 300 personnes ont participé. C'est pourquoi l'Agence ontarienne des eaux a voulu se mettre à contribution cette année. Elle représentera officiellement l'Ontario.

« Nous sommes enthousiasmés de jouer un rôle de leadership en Ontario pour l'édition 2009 de la *Journée mondiale*

*du contrôle de l'eau*, a dit Veronica Conte, coordonnatrice des activités de la *Journée mondiale* pour l'Agence ontarienne des eaux. Pour notre première année, nous voulons réellement accomplir deux choses. Nous voulons d'abord mieux faire connaître la *Journée mondiale* parmi les jeunes et aider à hausser le taux de participation au Canada. Mais ce qui est peut-être plus important encore, nous voulons souligner l'importance de protéger la qualité de nos ressources en eau. »

L'Agence ontarienne des eaux remettra des nécessaires d'analyse de l'eau aux

collectivités ontariennes où elle fournit des services d'eau et d'égout. Elle a fait connaître le programme dans des écoles et divers organismes locaux. Pendant les mois où l'eau des plans d'eau sera analysée, des membres de son personnel accepteront volontiers d'aider à coordonner des activités en groupe et des sorties éducatives, si on leur demande de le faire.

Si vous ou votre municipalité désirez obtenir un nécessaire d'analyse de l'eau, faire un don à la *Journée mondiale du contrôle de l'eau* ou poser des questions au sujet du programme, il suffit de communiquer avec Veronica Conte, au 1 800 667-6292 ou par courriel à l'adresse [vconte@ocwa.com](mailto:vconte@ocwa.com).



**Ontario Clean Water Agency**  
**Agence Ontarienne Des Eaux**

1, rue Yonge, bureau 1700  
Toronto (Ontario) M5E 1E5

1-800-667-OCWA [www.ocwa.com](http://www.ocwa.com)